

# Self-portrait: Mid-project feedback to students

## 自画像：学生へのプロジェクト途中のフィードバック

This project will be evaluated according to three general criteria. In order to help you do your best, here is some feedback with suggestions about how to improve your drawing. I have only chosen what I think are the most important pieces of advice for you. If these suggestions are unclear, please ask me or a friend to give you more help.

このプロジェクトは、3つの一般的な基準に基づいて評価されます。皆さんが最高の成果を出せるよう、絵を改善するためのヒントとフィードバックをいくつかご紹介します。ここでは、皆さんにとって最も重要なアドバイスだけを厳選しました。もしこれらのヒントが不明瞭な場合は、私やご友人にご相談ください。

### Proportion and detail - 比率とディテール

Proportion is the name of the skill where you accurately portray shapes and sizes.

プロポーションとは、形や大きさを正確に表現するスキルのことです。

- Observe closely.** Keep looking at your photograph. Try to forget what you are looking at, and focus on the component lines and shapes.  
よく観察しましょう。写真を見続けましょう。何をみているか忘れて、構成線や形に集中しましょう。
- Look for missing details.** Look for small things that you may have overlooked: small bits of your hair, wrinkles in your clothing, small differences in the background, and so on.  
見落としている細部を探しましょう。髪の毛の小さな部分、服のシワ、背景の小さな違いなど、見落としているかもしれない小さな点を探しましょう。
- Start drawing the other half of your face.** If you develop one side of the face too fully, it will be hard to match it up with the other side.  
顔のもう半分を描き始めましょう。顔の片側を描きすぎると、もう片側と合わせるのが難しいでしょう。
- Measure carefully.** Use a grid, rulers, or slips of paper to guide where you should place things.  
慎重に測定してください。グリッド、定規、または紙片を使用して、物を配置する場所をガイドします。
- Observe the shapes of your shadows.** The shapes of the parts of the face are good, but the shapes of the shadows are off. Take a closer look at the shapes and sizes of the light and dark areas.  
影の形を観察しましょう。顔の各パーツの形は良いのですが、影の形が崩れています。明るい部分と暗い部分の形と大きさをよく見てみましょう。
- Consider changes in texture.** Hair needs a different kind of drawing than cloth, skin, or fuzzy shadows. Try to capture the texture of the different things you are drawing.  
質感の変化を考慮しましょう。髪の毛は、布地、肌、ぼんやりとした影とは異なる描き方が必要です。描く対象物の質感を捉えるようにしましょう。

### Shading - シェーディング

Shading is using light and dark to draw. It is an easy way to make things look realistic and three dimensional.

シェーディングとは、光と影を使って描くことです。これは、対象物をリアルで立体的に見せる簡単な方法です。

- Lighten your outlines.** Outlines are essential to getting proportions correct, but they should disappear after you start shading.  
輪郭を薄くします。輪郭はバランスを整えるために不可欠ですが、陰影をつけ始めると消えるはずですよ。
- Darken your darks.** Doing so will increase the overall impact of your drawing, and will help it pop.  
暗い部分を暗くします。そうすることで、絵全体のインパクトが増し、より目立つようになります。
- Add tone to your lights.** Leaving areas white tends to leave the impression that your artwork is unfinished. Instead, look for light shades of grey you can add instead.  
光にトーンを加えましょう。白い部分を残すと、作品が未完成な印象を与えがちです。代わりに、明るいグレーの色合いを加えてみましょう。
- Work on smoothness.** Build up your greys by stacking layers of alternating line directions, use lines with overlapping lines (no white gaps), or use a blending stump.  
滑らかさを追求しましょう。線の方向を交互に変えてレイヤーを重ねたり、線が重なり合う(白い隙間がない)線を使ったり、ブレンディングスタンプを使ったりして、グレーの部分を濃くしましょう。

- **Work on blending.** Your shadows are sometimes going abruptly from light to dark, with few or no middle greys. Add greys to the middle areas until you end up with smooth blends instead of sudden jumps.  
ブレンドを練習しましょう。影の部分が明るい部分から暗い部分に急激に変化し、中間のグレーがほとんど、あるいは全くない場合があります。中間部分にグレーを追加して、急激な変化ではなく、滑らかなブレンドになるように調整しましょう。
- **Start shading your background.** Once you shade in your background, it changes the balance of greys and forces you to reshade the rest of your portrait. If you start shading your background early it will save you time and frustration.  
背景に陰影をつけ始めましょう。背景に陰影をつけると、グレーのバランスが変わり、ポートレートの残りの部分にも陰影をつけ直す必要が出てきます。早めに背景に陰影をつけ始めると、時間とストレスを節約できます。
- **Look carefully at the different greys in your hair.** You can get basic hair texture by creating lines that flow along the length. However, it works even better when you replicate the pattern of light and dark of the different strands. It takes more time, but the impact is many times stronger.  
髪の毛の色の違いをよく見てください。髪の毛の長さに沿って流れるようなラインを描くことで、基本的な髪質を表現できます。しかし、それぞれの毛束の明暗のパターンを再現すると、さらに効果的です。時間はかかりますが、その効果は何倍も強くなります。
- **Watch for sharp vs. fuzzy edges.** Sometimes blending goes quickly from light to dark, and sometimes it stretches out over a long distance. Reobserve your photo to see where you should do which one.  
シャープなエッジとぼやけたエッジの違いに注意してください。ブレンドは、明るい部分から暗い部分へ素早く変化する場合もあれば、長い距離にわたって広がる場合もあります。写真をもう一度観察し、どの部分をどの部分にブレンドすべきかを確認しましょう。

## Composition - 構成

Composition is the overall arrangement and completeness of your artwork.

構成とは、アートワークの全体的な配置と完成度のことです。

- **You have the option of leaving out the background if you wish.**  
必要に応じて背景を省略することもできます。
- **Add a background.** A background puts a person or object in a particular place, real or imaginary. Compared to drawings without backgrounds, your artwork may look simple and incomplete.  
背景を追加しましょう。背景は、人物や物を現実世界または想像上の特定の場所に配置します。背景のない絵と比べると、作品はシンプルで不完全に見えるかもしれません。
- **Start shading your background.** You have some lines in there, but it lacks substance in comparison to the rest of your drawing.  
背景に陰影をつけ始めましょう。線はいくつかありますが、他の部分と比べると実体が足りません。
- **Start drawing the other half of your face.** If you develop one side of the face too fully, it will be hard to match it up with the other side.  
顔のもう半分を描き始めましょう。顔の片側を描きすぎると、もう片側と合わせるのが難しいでしょう。
- **You seem to be behind.** Please consider working on your project at lunch or before or after school. Or, try to pick up your pace or use your time more effectively during class. If you have enough done, you can ask if you can take it home to work on it. Remember that if too much of your work is done outside school I cannot accept it.  
遅れているようですね。昼休みや放課前、放課後に課題に取り組むことを検討してください。あるいは、授業中にペースを上げたり、時間を有効活用したりしてみてください。十分な量ができたら、家に持ち帰って取り組んでもよいか尋ねてみてください。課題を学校外であまりにも多くこなしている場合は、受け付けられないことをご了承ください。